



TITANS

Français

Créé par

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basé sur

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.07

"Bruce Wayne"

Dick essaie de secouer un sentiment de malaise dans sa conscience tandis qu'un Jason ostracisé apprend à connaître Rose. De plus, Eve cherche un moyen d'aider Conner.

Écrit par:

Bryan Edward Hill

Réalisé par:

Akiva Goldsman

Date de la première:

18.10.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Joshua Orpin	...	Conner
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke (voice)
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Genevieve Angelson	...	Dr. Eve Watson
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Curtis Lum	...	Benny
Natalie Liconti	...	MC
Olunike Adeliyi	...	Matti Matisse

1

00:00:13 --> 00:00:14
Dans les épisodes précédents...

2

00:00:14 --> 00:00:15
Que suis-je ?

3

00:00:15 --> 00:00:19
La combinaison
de deux patrimoines génétiques.

4

00:00:19 --> 00:00:21
- Lex Luthor.
- Et qui d'autre ?

5

00:00:21 --> 00:00:23
- Superman.
- S'ils m'attrapent, ils me feront quoi ?

6

00:00:23 --> 00:00:24
On fait à ma façon.

7

00:00:24 --> 00:00:26
- Je veux pas te quitter.
- Pars.

8

00:00:26 --> 00:00:29
N'utilise pas tes pouvoirs,
ne joue pas les héros.

9

00:00:29 --> 00:00:31
Si je suis Robin, t'es qui ?

10

00:00:31 --> 00:00:33
Bonne question.

11

00:00:33 --> 00:00:34
Il s'appelle Deathstroke.

12

00:00:34 --> 00:00:35
C'est de l'histoire ancienne.

13

00:00:35 --> 00:00:37
- C'est le père de Rose ?
- Il a tué mon frère.

14
00:00:38 --> 00:00:39
Moi, c'est Dick.

15
00:00:39 --> 00:00:41
Selon lui, il avait mal tourné.

16
00:00:41 --> 00:00:43
Ils seront meilleurs que nous.

17
00:00:43 --> 00:00:44
Mais il y a des fantômes ici.

18
00:00:45 --> 00:00:47
Savent-ils ce qui s'est passé
la dernière fois ?

19
00:00:49 --> 00:00:50
Garth !

20
00:00:50 --> 00:00:52
Tu as eu tort de revenir ici.

21
00:00:52 --> 00:00:55
Il te faudra combien de morts
pour le voir ?

22
00:00:55 --> 00:00:56
CHARGE DE DÉMOLITION M112

23
00:00:56 --> 00:00:58
Tu veux te venger du passé, je suis là.

24
00:00:59 --> 00:01:00
Dis adieu à ton ami.

25
00:01:00 --> 00:01:01
Non !

26

00:01:06 --> 00:01:07
Comment te remercier ?

27

00:01:09 --> 00:01:11
Il m'a sauvé la vie.

28

00:01:18 --> 00:01:20
Non !

29

00:01:44 --> 00:01:48
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

30

00:01:59 --> 00:02:01
L'habit fait le moine.

31

00:02:03 --> 00:02:07
Une urne funéraire,
ça t'irait bien, je trouve.

32

00:02:08 --> 00:02:12
Un vase rempli de cendres
pour décrire ton existence.

33

00:02:13 --> 00:02:15
Mais tu n'es pas sentimental.

34

00:02:16 --> 00:02:18
Quand tu lâches l'affaire,
tu le fais vraiment.

35

00:02:19 --> 00:02:22
Tu laisses tout tomber...
y compris les gens.

36

00:02:29 --> 00:02:32
Un Robin en moins, ça t'aurait pas gêné.

37

00:02:35 --> 00:02:39
Ou avais-tu autre chose en tête ?
Laisse-moi deviner.

38

00:02:40 --> 00:02:43
Tu comptais sacrifier ta vie pour Jason.

39
00:02:44 --> 00:02:45
Noble.

40
00:02:46 --> 00:02:48
Et tellement con.

41
00:02:48 --> 00:02:49
Tu crois intéresser Deathstroke ?

42
00:02:49 --> 00:02:52
Ce sont les autres qui l'intéressent.

43
00:02:53 --> 00:02:54
Du moins, pour l'heure.

44
00:02:56 --> 00:02:58
Tu devais protéger ces gosses.

45
00:02:59 --> 00:03:03
Si je t'ai confié Jason,
c'est pour que tu le guides.

46
00:03:03 --> 00:03:07
Au lieu de ça, tu l'as blessé,
mis à l'écart, humilié.

47
00:03:08 --> 00:03:09
Tu lui as menti.

48
00:03:10 --> 00:03:14
Pas comme on ment en primaire.
Là, c'était...

49
00:03:15 --> 00:03:16
plus insidieux.

50
00:03:16 --> 00:03:19
Tu as tu la vérité.

51

00:03:20 --> 00:03:23

Cette vendetta entre Deathstroke et toi,

52

00:03:23 --> 00:03:26

tu as laissé Jason
se mettre en plein milieu.

53

00:03:30 --> 00:03:32

Tu veux savoir la vérité ?

54

00:03:35 --> 00:03:36

Dick ?

55

00:03:41 --> 00:03:41

Ça va ?

56

00:03:44 --> 00:03:45

Oui.

57

00:03:45 --> 00:03:47

Le sauveur de Jason
ne peut en dire autant.

58

00:03:49 --> 00:03:50

Tu l'avais pas soigné ?

59

00:03:50 --> 00:03:55

J'ai fait de mon mieux.
Mais il y a des complications.

60

00:03:56 --> 00:03:58

Viens voir par toi-même.

61

00:04:28 --> 00:04:29

Il est stable ?

62

00:04:30 --> 00:04:31

Pour le moment.

63

00:04:31 --> 00:04:33

Les projectiles ont laissé un souvenir.

64

00:04:33 --> 00:04:34
Un genre de toxine.

65

00:04:35 --> 00:04:36
Emmenons-le à l'hosto.

66

00:04:36 --> 00:04:37
Quel génie.

67

00:04:37 --> 00:04:40
Un lieu paisible pour qu'ils l'achèvent.

68

00:04:40 --> 00:04:42
Il a des pouvoirs.

69

00:04:42 --> 00:04:43
Il est plus en sécurité ici.

70

00:04:44 --> 00:04:45
D'accord.

71

00:04:45 --> 00:04:47
Tu devrais appeler Bruce.

72

00:04:47 --> 00:04:49
Il tient un registre de ces individus.

73

00:04:50 --> 00:04:51
Allô ?

74

00:04:51 --> 00:04:52
Salut, Dick.

75

00:04:53 --> 00:04:54
OK, je vais regarder.

76

00:04:54 --> 00:04:57
Pour info, j'ai découvert ton talent,

77

00:04:57 --> 00:05:00
ce qui fait de toi le chef de la bande.

78
00:05:00 --> 00:05:02
Toi seul as mon numéro.

79
00:05:03 --> 00:05:04
Dick ?

80
00:05:07 --> 00:05:08
- Je vais l'appeler.
- Bien.

81
00:05:09 --> 00:05:09
Tu as été voir Jason ?

82
00:05:11 --> 00:05:12
J'y vais.

83
00:05:29 --> 00:05:31
- Ça va ?
- Nickel.

84
00:05:31 --> 00:05:32
Bien sûr que oui.

85
00:05:32 --> 00:05:35
Une telle chute,
ça peut faire que du bien.

86
00:05:38 --> 00:05:40
Il est minuit passé. Vas-y mollo.

87
00:05:40 --> 00:05:42
Pas envie. J'ai la pêche.

88
00:05:43 --> 00:05:46
On devrait tous jeter
nos ados rebelles dans le vide.

89
00:05:47 --> 00:05:49
Ça libère le corps et l'esprit.

90
00:05:53 --> 00:05:54
Sacrée chute, hein ?

91
00:05:55 --> 00:05:56
J'ai kiffé.

92
00:05:57 --> 00:05:58
Et toi ?

93
00:05:59 --> 00:06:00
J'ai flippé.

94
00:06:00 --> 00:06:02
Il faut remercier Conner.

95
00:06:05 --> 00:06:06
Je suis désolé.

96
00:06:07 --> 00:06:08
Ça devrait suffire.

97
00:06:08 --> 00:06:10
Tout est arrangé.

98
00:06:16 --> 00:06:17
Il lui faut juste du repos.

99
00:06:18 --> 00:06:21
Un bataillon de psys,
peut-être des médocs.

100
00:06:21 --> 00:06:23
Excitants, calmants, stabilisants.

101
00:06:24 --> 00:06:25
Il sera d'aplomb.

102
00:06:27 --> 00:06:29
- Ça va, t'es sûr ?
- Arrête.

103
00:06:29 --> 00:06:32
Pourquoi tu parles pas franchement ?

104
00:06:32 --> 00:06:35
En me disant que je l'ai bien cherché.

105
00:06:37 --> 00:06:38
Non.

106
00:06:38 --> 00:06:39
Je ne le pense pas.

107
00:06:41 --> 00:06:42
Le maître de la litote.

108
00:06:45 --> 00:06:45
Repose-toi.

109
00:06:46 --> 00:06:46
Bravo.

110
00:06:47 --> 00:06:49
Une bonne chose de faite.

111
00:06:56 --> 00:06:57
Tu t'es pris pour Houdini ?

112
00:06:58 --> 00:07:00
- Quoi ?
- Avec Deathstroke.

113
00:07:01 --> 00:07:02
T'as disparu sans prévenir.

114
00:07:02 --> 00:07:03
Houdini, c'est flatteur.

115
00:07:04 --> 00:07:06
Il n'était pas suicidaire.

116
00:07:06 --> 00:07:08
Pas de riz cantonais ?

117
00:07:08 --> 00:07:10
T'y es allé sans monnaie d'échange ?

118
00:07:10 --> 00:07:11
Sans renforts ?

119
00:07:11 --> 00:07:12
Je suis pas d'humeur.

120
00:07:12 --> 00:07:14
Moi, si.

121
00:07:15 --> 00:07:16
J'ai déconné.

122
00:07:17 --> 00:07:18
- Sans blague.
- Sans blague.

123
00:07:20 --> 00:07:21
Dis...

124
00:07:21 --> 00:07:23
Tu nous caches un truc ?

125
00:07:24 --> 00:07:25
Il est malin, l'enfoiré.

126
00:07:26 --> 00:07:27
Dawn a fait le bon choix.

127
00:07:27 --> 00:07:31
Je pensais que c'était kif-kif,
mais elle a gagné au change.

128
00:07:31 --> 00:07:32
En rapport avec Deathstroke ?

129

00:07:33 --> 00:07:33
Rien du tout.

130

00:07:34 --> 00:07:36
C'était une erreur tactique.

131

00:07:36 --> 00:07:38
Du jargon militaire
pour masquer la vérité.

132

00:07:38 --> 00:07:39
Prenez note.

133

00:07:39 --> 00:07:40
Je gère.

134

00:07:40 --> 00:07:41
Ça te réussit.

135

00:07:41 --> 00:07:43
- Où tu vas ?
- Je reviens.

136

00:07:43 --> 00:07:45
On se fait tirer dessus, et tu sors ?

137

00:07:45 --> 00:07:47
Ne vous en faites pas.

138

00:07:47 --> 00:07:49
Un léger trouble mental.

139

00:07:49 --> 00:07:52
Besoin d'un truc ? Du lait ? Des œufs ?

140

00:07:52 --> 00:07:54
Des sacs mortuaires ?

141

00:08:18 --> 00:08:19
Kory.

142

00:08:22 --> 00:08:25
- T'as dit quoi ?
- "Lâche mon bras".

143

00:08:25 --> 00:08:26
Il vient de Tamaran ?

144

00:08:26 --> 00:08:29
C'était du kryptonien. Une langue morte.

145

00:08:33 --> 00:08:35
Ça explique l'intraveineuse.

146

00:08:36 --> 00:08:39
Impossible de le piquer.
Sa peau est impénétrable.

147

00:08:39 --> 00:08:40
Où est Eve ?

148

00:08:41 --> 00:08:45
Où est Eve ?

149

00:08:45 --> 00:08:46
Il dit "Eve".

150

00:08:47 --> 00:08:48
Qui c'est ?

151

00:09:03 --> 00:09:05
Je veux lui apprendre un nouveau tour.

152

00:09:07 --> 00:09:08
Faire le mort, c'est bien ?

153

00:09:09 --> 00:09:11
- Où il est ?
- Le Sujet 13 ?

154

00:09:11 --> 00:09:12
Il est mort.

155

00:09:14 --> 00:09:15

Ou presque.

156

00:09:16 --> 00:09:18

La kryptonite a dû faire effet.

157

00:09:19 --> 00:09:22

- Vous ne l'avez pas capturé ?
- C'était un échec.

158

00:09:23 --> 00:09:24

Place au Sujet 14.

159

00:09:25 --> 00:09:27

Vous l'avez laissé agoniser ?

160

00:09:28 --> 00:09:30

Si vous l'aviez ramené comme prévu,

161

00:09:30 --> 00:09:31

on aurait pu éviter ça.

162

00:09:32 --> 00:09:33

Il faut le ramener ici.

163

00:09:33 --> 00:09:35

Si je pouvais l'étudier...

164

00:09:36 --> 00:09:38

C'est fini. Le Sujet 13, c'est du passé.

165

00:09:39 --> 00:09:40

Et vous aussi.

166

00:09:41 --> 00:09:43

Vous avez une heure pour partir.

167

00:09:45 --> 00:09:46

Donnez-moi votre badge.

168
00:09:53 --> 00:09:55
C'est mieux ainsi, non ?

169
00:09:57 --> 00:09:59
Pas du tout, Mercy.

170
00:09:59 --> 00:10:00
Réfléchissez.

171
00:10:00 --> 00:10:05
Un surhomme conçu
à partir de l'ADN de Lex Luthor ?

172
00:10:05 --> 00:10:07
Vous avez vu notre patron ?

173
00:10:08 --> 00:10:10
Ça ne pouvait que mal se finir.

174
00:10:11 --> 00:10:12
Le monde se portera mieux
sans cette chose.

175
00:10:13 --> 00:10:14
Conner.

176
00:10:16 --> 00:10:17
Quoi ?

177
00:10:17 --> 00:10:20
C'est une personne.
Il a un prénom. Conner.

178
00:10:26 --> 00:10:28
Le crâne rasé, c'est sexy.

179
00:10:28 --> 00:10:30
Tu serais prêt à tout pour une promotion.

180
00:10:30 --> 00:10:32
- Me juge pas.

- Mince !

181

00:10:33 --> 00:10:34
Vraiment désolée.

182

00:10:51 --> 00:10:52
Dick Grayson.

183

00:10:54 --> 00:10:55
- Un revenant.
- Salut, Benny.

184

00:10:56 --> 00:10:59
Tu étais à Détroit, non ?
Ça fait quoi, six ans ?

185

00:10:59 --> 00:11:00
Cinq ans.

186

00:11:01 --> 00:11:02
- Je sais plus.
- Cinq ans.

187

00:11:02 --> 00:11:04
Tu le sais très bien.

188

00:11:04 --> 00:11:05
Il me faut un tuyau.

189

00:11:05 --> 00:11:07
J'ai arrêté.

190

00:11:07 --> 00:11:09
Pas d'armes, pas de magouilles.

191

00:11:09 --> 00:11:10
Et ça, c'est quoi ?

192

00:11:12 --> 00:11:15
Le reste du quartier n'est pas à la page.

193

00:11:15 --> 00:11:18
Je recherche un tireur.
Un certain Slade Wilson.

194
00:11:20 --> 00:11:24
Je l'ai vu au stand de tir
pour la dernière fois.

195
00:11:24 --> 00:11:27
Prêt à tout
pour protéger ton secret, hein ?

196
00:11:27 --> 00:11:29
Cacher ton bobo.

197
00:11:30 --> 00:11:32
Alfred te l'aurait soigné.

198
00:11:32 --> 00:11:34
"En voilà une belle écharde.

199
00:11:34 --> 00:11:37
Navré, Maître Grayson,
mais il faudra la retirer.

200
00:11:37 --> 00:11:38
Je rapporte une pince."

201
00:11:38 --> 00:11:40
Voilà. Ton préféré.

202
00:11:40 --> 00:11:42
Il ne va pas au stand. Ne mens pas.

203
00:11:42 --> 00:11:44
Mets-lui la tête dans la friteuse.

204
00:11:45 --> 00:11:46
Assomme-le sur le bar.

205
00:11:46 --> 00:11:47
Au point où tu en es.

206
00:11:48 --> 00:11:50
Ferme-la.

207
00:11:50 --> 00:11:51
Il parle.

208
00:11:54 --> 00:11:55
Allez, dis-moi.

209
00:11:57 --> 00:12:00
Slade a raccroché il y a six ou sept ans.

210
00:12:00 --> 00:12:03
Cinq ans.
Je suis le seul à m'en souvenir ?

211
00:12:03 --> 00:12:05
Et son intermédiaire, Wintergreen ?

212
00:12:05 --> 00:12:06
Je sais pas.

213
00:12:07 --> 00:12:09
- Attends !
- Content ?

214
00:12:09 --> 00:12:11
Voilà, je préfère ça !

215
00:12:12 --> 00:12:13
D'accord !

216
00:12:14 --> 00:12:16
Il sort avec des sœurs jumelles.

217
00:12:17 --> 00:12:18
L'une des deux est morte. Overdose.

218
00:12:18 --> 00:12:20
Mais l'autre gère le Scarlet Rose.

219
00:12:20 --> 00:12:22
- Son nom ?
- Mati.

220
00:12:22 --> 00:12:23
Mati Matisse.

221
00:12:24 --> 00:12:25
- Ça sonne faux.
- Ça sonne faux.

222
00:12:25 --> 00:12:26
Ça l'est !

223
00:12:30 --> 00:12:30
Je garde ça.

224
00:12:31 --> 00:12:32
Pas d'armes.

225
00:12:32 --> 00:12:33
Deathstroke est armé.

226
00:12:35 --> 00:12:36
Merci, Benny.

227
00:12:52 --> 00:12:53
Je rêve ou quoi ?

228
00:12:58 --> 00:12:59
Jason !

229
00:13:01 --> 00:13:03
Non !

230
00:13:11 --> 00:13:12
T'écoutes quoi, sérieux ?

231
00:13:13 --> 00:13:14
- Je peux entrer ?

- Non.

232

00:13:16 --> 00:13:17
Ouah.

233

00:13:18 --> 00:13:19
Quoi ?

234

00:13:19 --> 00:13:21
Je connais ce regard.

235

00:13:22 --> 00:13:23
Il t'a fait du mal.

236

00:13:23 --> 00:13:25
- Au revoir.
- Sérieux ?

237

00:13:25 --> 00:13:26
T'as survécu à mon père.

238

00:13:26 --> 00:13:28
- Je te croyais...
- Quoi ?

239

00:13:28 --> 00:13:29
Plus courageux.

240

00:13:31 --> 00:13:34
Tes amis te prennent pour un raté,

241

00:13:34 --> 00:13:37
mais tu es le seul qui se bouge.

242

00:13:37 --> 00:13:39
Eux se disputent sans arrêt.

243

00:13:39 --> 00:13:41
T'as tenté d'arrêter mon père.
Eux, que dalle.

244

00:13:41 --> 00:13:43
Dick a fait son possible.

245
00:13:43 --> 00:13:45
Il t'a lâché dans le vide, non ?

246
00:13:45 --> 00:13:47
- Pas sa faute.
- Ni la tienne.

247
00:13:50 --> 00:13:52
T'as de la vraie musique ?

248
00:13:53 --> 00:13:55
- Je veux pas être méchant...
- Tant mieux.

249
00:13:55 --> 00:13:57
Mon père a essayé de te tuer.

250
00:13:58 --> 00:13:59
Tes amis ont voulu me tuer,

251
00:13:59 --> 00:14:02
après avoir tenté
de me livrer à Deathstroke.

252
00:14:03 --> 00:14:05
On est quittes.

253
00:14:08 --> 00:14:11
C'est quoi, votre problème à tous ?

254
00:14:11 --> 00:14:15
Il vous faudrait un super-psy
pour régler vos soucis.

255
00:14:15 --> 00:14:17
Pour ça, il faudrait en parler.

256
00:14:18 --> 00:14:20
C'est pas notre fort.

257

00:14:22 --> 00:14:24

T'es le seul à qui j'ai envie de parler.

258

00:14:26 --> 00:14:29

T'es clairement cinglé,

259

00:14:30 --> 00:14:31

mais je le comprends.

260

00:14:32 --> 00:14:33

C'était...

261

00:14:34 --> 00:14:36

C'était un compliment, ça ?

262

00:14:36 --> 00:14:39

J'en ai bien l'impression.

263

00:14:39 --> 00:14:40

Pourris pas l'ambiance.

264

00:14:42 --> 00:14:43

Du coup,

265

00:14:44 --> 00:14:45

tu me vires ?

266

00:14:46 --> 00:14:47

J'essayais.

267

00:14:47 --> 00:14:51

Mais maintenant, tu es curieux.

268

00:14:52 --> 00:14:53

Avoue-le.

269

00:14:54 --> 00:14:55

Moi aussi.

270

00:14:57 --> 00:14:59
Je peux choisir la musique ?

271
00:15:01 --> 00:15:02
Fais-toi plaisir.

272
00:15:09 --> 00:15:11
Mais attention à mes vinyles.

273
00:15:40 --> 00:15:43
Bon, mon grand.
Tu dois m'aider à le retrouver.

274
00:15:53 --> 00:15:55
Ne perdons pas de temps.

275
00:15:57 --> 00:15:59
Merde !

276
00:15:59 --> 00:16:01
Tu vas devoir m'aider.

277
00:16:02 --> 00:16:05
Envoie un laser avec tes yeux.

278
00:16:05 --> 00:16:06
Allez !

279
00:16:08 --> 00:16:09
Oui !

280
00:16:12 --> 00:16:14
- Restez où vous êtes !
- Pas un geste.

281
00:16:14 --> 00:16:15
Allez, vas-y !

282
00:16:48 --> 00:16:53
J'invite à entrer sur scène
Pastel Supernova et Sweet Rosie-May.

283

00:16:54 --> 00:16:55
Tu me paies un verre ?

284

00:16:57 --> 00:16:58
Mati ? Mati Matisse ?

285

00:17:13 --> 00:17:14
Bonjour.

286

00:17:25 --> 00:17:27
Vous faites erreur. C'est ma table.

287

00:17:27 --> 00:17:29
On pourrait la partager.

288

00:17:29 --> 00:17:30
C'est tentant,

289

00:17:31 --> 00:17:32
mais je suis pas d'humeur.

290

00:17:37 --> 00:17:38
On pourrait s'entendre.

291

00:17:41 --> 00:17:42
Il faudrait une raison.

292

00:17:43 --> 00:17:46
Un but commun ou une condition.

293

00:17:47 --> 00:17:49
Ou un ennemi commun.

294

00:17:50 --> 00:17:52
Navré pour votre sœur.

295

00:17:53 --> 00:17:54
Vous connaissiez Christy ?

296

00:17:56 --> 00:17:57

Je connais Wintergreen.

297

00:18:00 --> 00:18:02

Je veux pas entendre ce nom.

298

00:18:02 --> 00:18:04

Vous le fréquentez... Toutes les deux.

299

00:18:04 --> 00:18:06

Il me dégoûte.

300

00:18:07 --> 00:18:09

Il a tué Christy,
ou elle l'a laissé faire.

301

00:18:11 --> 00:18:13

Je dois le trouver.

302

00:18:24 --> 00:18:27

Allez, le prodige.
C'est ton heure de gloire.

303

00:18:27 --> 00:18:28

Cette soirée t'appartient.

304

00:18:28 --> 00:18:31

Sauve ta peau. Poursuis tes fantômes.

305

00:18:32 --> 00:18:33

À toi de jouer.

306

00:18:36 --> 00:18:38

Sublimes, n'est-ce pas ?

307

00:18:38 --> 00:18:39

Qui ça ?

308

00:18:46 --> 00:18:48

Aidez-moi.

309

00:18:48 --> 00:18:49

Pourquoi donc ?

310

00:18:49 --> 00:18:52
Quand j'aurai ce que je veux,
il disparaîtra.

311

00:18:53 --> 00:18:55
Vous êtes un héros ?

312

00:18:56 --> 00:18:58
Un truc comme ça.

313

00:18:59 --> 00:19:01
Vous auriez plu à ma sœur.

314

00:19:05 --> 00:19:07
Il est à l'hôtel Davis.

315

00:19:08 --> 00:19:09
Quelle chambre ?

316

00:19:14 --> 00:19:15
Dernier étage.

317

00:20:06 --> 00:20:10
Hé. Reviens sur terre. Allez.

318

00:20:19 --> 00:20:20
Batman t'a appris à danser ?

319

00:20:21 --> 00:20:22
Je danse pas.

320

00:20:23 --> 00:20:24
Fais un effort.

321

00:20:24 --> 00:20:26
Deathstroke m'a fait souffrir aussi.

322

00:20:27 --> 00:20:28
Ça m'empêche pas de danser.

323
00:20:32 --> 00:20:33
C'est comme un combat...

324
00:20:36 --> 00:20:37
sans effusion de sang.

325
00:21:06 --> 00:21:07
Merde.

326
00:21:08 --> 00:21:10
Désolé. Ne me tape pas.

327
00:21:11 --> 00:21:12
Ça devait arriver.

328
00:21:14 --> 00:21:16
Sois malin, et ça pourrait se reproduire.

329
00:21:19 --> 00:21:20
D'accord.

330
00:21:21 --> 00:21:23
PROPRIÉTÉ DE JERICHO

331
00:21:32 --> 00:21:33
Quoi ?

332
00:21:34 --> 00:21:36
D'où tu tiens le disque de mon frère ?

333
00:21:36 --> 00:21:37
T'as un frère ?

334
00:21:37 --> 00:21:38
J'en avais un.

335
00:21:38 --> 00:21:40
C'est à lui. C'est son écriture.

336

00:21:40 --> 00:21:41
Il sort d'où ?

337

00:21:41 --> 00:21:43
Je les ai empruntés à Dick.

338

00:21:43 --> 00:21:46
- Il a dû les acheter d'occasion.
- Tu mens.

339

00:21:46 --> 00:21:47
Vous me jouez un tour ?

340

00:21:47 --> 00:21:50
- Je suis un appât ?
- De quoi tu parles ?

341

00:21:50 --> 00:21:52
Ne me mens pas ! C'était à mon frère.

342

00:21:53 --> 00:21:55
Vous vous êtes servis de lui ?
Et maintenant, moi ?

343

00:21:55 --> 00:21:58
Rose, du calme. De quoi tu parles ?

344

00:21:58 --> 00:21:59
Deathstroke a tué mon frère.

345

00:22:00 --> 00:22:04
Des gens se seraient servis de lui
pour atteindre mon père.

346

00:22:05 --> 00:22:06
Ça te parle ?

347

00:22:07 --> 00:22:10
C'est la preuve que mon frère a été ici.

348

00:22:11 --> 00:22:13
Dick m'a caché qu'il le connaissait !

349
00:22:14 --> 00:22:15
C'est un enfoiré !

350
00:22:15 --> 00:22:17
- Comme vous tous !
- Rose !

351
00:22:19 --> 00:22:20
Rose, attends !

352
00:22:20 --> 00:22:21
Putain.

353
00:22:25 --> 00:22:27
C'est douteux ce que tu fais.

354
00:22:30 --> 00:22:31
C'est quoi, l'idée ?

355
00:22:31 --> 00:22:33
On retrouve Deathstroke.

356
00:22:34 --> 00:22:35
Et ensuite ?

357
00:22:35 --> 00:22:36
On l'enterre.

358
00:22:37 --> 00:22:38
Et ton secret avec lui.

359
00:22:38 --> 00:22:40
J'étais pas tout seul.

360
00:22:40 --> 00:22:43
Certes, mais tu avais le premier rôle.

361
00:22:57 --> 00:22:59
Sortez d'ici.

362
00:23:14 --> 00:23:15
Du vent !

363
00:23:29 --> 00:23:30
Où est Slade ?

364
00:23:35 --> 00:23:37
Qui est le plus cinglé ?

365
00:23:37 --> 00:23:39
Vous ou lui.

366
00:23:51 --> 00:23:53
Je mise sur toi, Dick.

367
00:23:56 --> 00:23:57
Où est-il ?

368
00:23:59 --> 00:24:00
Vous fatiguez pas.

369
00:24:00 --> 00:24:02
- Dans le ventre, la prochaine.
- Je sais.

370
00:24:02 --> 00:24:06
Mais je suis un intermédiaire,

371
00:24:06 --> 00:24:09
je fais tampon entre Slade
et ceux comme vous.

372
00:24:10 --> 00:24:11
Tuez-moi si vous voulez,

373
00:24:12 --> 00:24:14
mais j'ai pas eu ce job en étant sympa.

374
00:24:15 --> 00:24:17
Plutôt en étant fiable.

375

00:24:24 --> 00:24:26
Slade et vous, ça remonte à quand ?

376

00:24:26 --> 00:24:27
Pitié.

377

00:24:27 --> 00:24:28
Cinq ans.

378

00:24:29 --> 00:24:29
Merci.

379

00:24:30 --> 00:24:31
Vous avez abusé.

380

00:24:32 --> 00:24:34
En utilisant sa famille.

381

00:24:34 --> 00:24:36
- J'aurais pas osé.
- Dick.

382

00:24:36 --> 00:24:38
- Où est-il ?
- C'est un piège.

383

00:24:38 --> 00:24:40
Retourne à la Tour.

384

00:24:40 --> 00:24:41
- Ils ont besoin de toi.
- Arrête.

385

00:24:41 --> 00:24:43
- Arrête de parler.
- Ça va ?

386

00:24:48 --> 00:24:50
Tu vas le tuer, lui,
puis Slade, et après ?

387

00:24:50 --> 00:24:52
Ton secret vaut combien de vies ?

388
00:24:57 --> 00:24:59
Et c'est moi qui suis irascible ?

389
00:25:02 --> 00:25:03
Et maintenant, petit génie ?

390
00:25:05 --> 00:25:06
Viens.

391
00:25:06 --> 00:25:07
On va...

392
00:25:08 --> 00:25:10
INCONNU

393
00:25:15 --> 00:25:16
Allô ?

394
00:25:16 --> 00:25:19
123 rue Lakeland.

395
00:25:19 --> 00:25:20
Quoi ?

396
00:25:20 --> 00:25:22
Ça te rappellera des souvenirs.

397
00:25:25 --> 00:25:26
Encore Deathstroke ?

398
00:25:27 --> 00:25:28
Laisse-moi deviner.

399
00:25:29 --> 00:25:30
On a un rencard.

400
00:25:38 --> 00:25:39
De la ciboulette.

401
00:25:42 --> 00:25:44
Tout de suite.

402
00:25:53 --> 00:25:55
C'est toi qui l'as sortie ?

403
00:25:56 --> 00:25:57
Non.

404
00:25:58 --> 00:25:59
Mais c'est quelqu'un.

405
00:26:01 --> 00:26:03
C'est une mauvaise blague.

406
00:26:03 --> 00:26:05
- Je dérange ?
- Regarde.

407
00:26:07 --> 00:26:08
C'est notre ami que Light a tué.

408
00:26:08 --> 00:26:11
Quelqu'un l'a prise dans mon tiroir.

409
00:26:12 --> 00:26:14
J'ai trouvé le soda
que Garth m'avait offert

410
00:26:14 --> 00:26:16
sur mon lit ce matin.

411
00:26:17 --> 00:26:18
Du bourbon pour moi.

412
00:26:20 --> 00:26:22
Et tu m'as rien dit ?

413
00:26:24 --> 00:26:26
Qui se paie notre tronche ?

414

00:26:35 --> 00:26:36

Jason !

415

00:26:49 --> 00:26:51

J'ignore si tu m'entends,

416

00:26:52 --> 00:26:55

mais j'ai rarement vu
quelqu'un d'aussi coriace.

417

00:26:56 --> 00:26:58

Et je suis bien placée pour le savoir.

418

00:27:00 --> 00:27:02

Mais je ne peux rien faire de plus.

419

00:27:06 --> 00:27:08

Je me sens impuissante,

420

00:27:10 --> 00:27:11

et je déteste ça.

421

00:27:13 --> 00:27:15

Sois gentil.

422

00:27:16 --> 00:27:17

Ne meurs pas.

423

00:27:20 --> 00:27:22

Ça me ferait vraiment chier.

424

00:27:25 --> 00:27:26

Et vous êtes ?

425

00:27:26 --> 00:27:29

Eve Watson. Ouvrez-moi, s'il vous plaît.

426

00:27:29 --> 00:27:33

Ça va paraître absurde,
mais un chien m'a guidée jusqu'ici.

427

00:27:34 --> 00:27:35
Y a-t-il un Conner ici ?

428

00:27:36 --> 00:27:37
Ouvre-lui.

429

00:27:43 --> 00:27:45
Je suis désolée.

430

00:27:45 --> 00:27:47
Trêve d'excuses. Vous pouvez l'aider ?

431

00:27:48 --> 00:27:50
Si j'étais arrivée plus tôt,

432

00:27:50 --> 00:27:52
mais la kryptonite a fait son œuvre.

433

00:27:53 --> 00:27:54
Vous ne pouvez rien faire ?

434

00:27:54 --> 00:27:57
Je suis scientifique. Je suis pas Dieu.

435

00:27:57 --> 00:27:59
Vous l'avez créé.

436

00:27:59 --> 00:28:02
Vous avez tout d'un dieu pour lui.

437

00:28:02 --> 00:28:06
Il tient la moitié de son ADN
d'un type qui soulève des immeubles

438

00:28:06 --> 00:28:08
et dépasse la vitesse de la lumière.

439

00:28:08 --> 00:28:09
Faites un effort.

440

00:28:09 --> 00:28:12
Sa vitesse ou sa force
n'y changeront rien.

441

00:28:13 --> 00:28:15
Pour le sauver, il faudrait une radiation

442

00:28:15 --> 00:28:17
qui n'existe pas sur Terre.

443

00:28:17 --> 00:28:21
Il faudrait l'amener au soleil.
Et il est trop tard pour ça.

444

00:28:21 --> 00:28:25
Pour le soigner,
il faudrait ramener le soleil ici.

445

00:28:30 --> 00:28:31
Il fallait le dire.

446

00:28:35 --> 00:28:39
Eve, n'approchez pas. Ça va être intense.

447

00:28:40 --> 00:28:41
Prête ?

448

00:28:43 --> 00:28:45
- J'espère.
- Rachel.

449

00:28:45 --> 00:28:46
Oui.

450

00:28:46 --> 00:28:49
J'y crois totalement.

451

00:28:49 --> 00:28:51
Contiens-moi.

452

00:28:52 --> 00:28:53

Allons-y.

453
00:29:13 --> 00:29:15
Nom de Dieu.

454
00:29:41 --> 00:29:42
Salut, toi.

455
00:29:50 --> 00:29:51
Salut.

456
00:30:01 --> 00:30:02
RESPIRATION NORMALE
SIGNES VITAUX OK

457
00:30:02 --> 00:30:05
La radiation mettra du temps
à réparer tes cellules,

458
00:30:05 --> 00:30:06
mais tu vas guérir.

459
00:30:08 --> 00:30:09
Excuse-moi.

460
00:30:10 --> 00:30:11
Pour quoi ?

461
00:30:12 --> 00:30:13
Tu m'as dit...

462
00:30:14 --> 00:30:16
de ne pas jouer aux héros.

463
00:30:17 --> 00:30:20
Tu ne me dois pas d'excuses.

464
00:30:21 --> 00:30:22
Tu m'entends ?

465
00:30:22 --> 00:30:25

J'ai été de très mauvais conseil !

466

00:30:26 --> 00:30:29
Le monde a besoin de toi.

467

00:30:31 --> 00:30:33
Il t'arrivera quoi...

468

00:30:36 --> 00:30:37
Dis-le.

469

00:30:39 --> 00:30:40
Maman.

470

00:30:49 --> 00:30:51
Tout ira bien.

471

00:30:52 --> 00:30:54
Je vais partir loin de LexCorp,

472

00:30:54 --> 00:30:56
mais ça ira.

473

00:30:57 --> 00:30:59
Il te faudra quelques jours
pour récupérer.

474

00:31:00 --> 00:31:01
Repose-toi.

475

00:31:04 --> 00:31:05
Mon enfant.

476

00:31:19 --> 00:31:20
Coucou, mon grand.

477

00:31:47 --> 00:31:49
Tu tiens vraiment à être ici ?

478

00:31:50 --> 00:31:51
Où est-il ?

479

00:31:52 --> 00:31:54

Il se nourrit de ta culpabilité.

480

00:31:55 --> 00:31:56

Comme une araignée.

481

00:31:58 --> 00:32:01

Il t'a attiré loin de ta base,

482

00:32:02 --> 00:32:03

de ceux que tu dois protéger.

483

00:32:04 --> 00:32:05

Il a tué mon ami.

484

00:32:06 --> 00:32:08

Et a failli tuer Jason. Il faut l'arrêter.

485

00:32:08 --> 00:32:11

Quel héroïsme. Sauf que...

486

00:32:12 --> 00:32:13

tu t'en fous.

487

00:32:14 --> 00:32:16

- Qu'en sais-tu ?

- Je le sais.

488

00:32:17 --> 00:32:19

Je sais tout.

489

00:32:20 --> 00:32:21

D'où ma présence.

490

00:32:22 --> 00:32:26

Et je sais aussi la raison
de tes escapades en solitaire.

491

00:32:26 --> 00:32:28

Comme il y a cinq ans.

492

00:32:29 --> 00:32:30

Tu as du sang sur les mains.

493

00:32:31 --> 00:32:32

Je suis pas le seul.

494

00:32:33 --> 00:32:35

Tu en as plus, mon grand.

495

00:32:36 --> 00:32:38

Et Slade est au courant.

496

00:32:40 --> 00:32:42

Tu as peur du noir.

497

00:32:43 --> 00:32:45

Depuis toujours.

498

00:32:46 --> 00:32:50

Enfant déjà, le grand gouffre du silence.

499

00:32:51 --> 00:32:54

Le froid de l'isolement.

500

00:32:55 --> 00:32:58

Tu crains de perdre les autres
en révélant ton secret.

501

00:32:58 --> 00:33:00

Et d'être seul à nouveau.

502

00:33:02 --> 00:33:04

C'est bien possible.

503

00:33:05 --> 00:33:06

Ils n'ont pas à le savoir.

504

00:33:07 --> 00:33:09

Ça change quoi ?

505

00:33:09 --> 00:33:11
C'est fait. C'est du passé.

506

00:33:12 --> 00:33:13
C'est faux.

507

00:33:16 --> 00:33:17
Il faut que ça sorte.

508

00:33:17 --> 00:33:18
Merde !

509

00:33:20 --> 00:33:21
Laisse-moi tranquille.

510

00:33:23 --> 00:33:25
Tu sais ce que tu dois faire.

511

00:33:25 --> 00:33:27
Depuis le début.

512

00:33:31 --> 00:33:33
Je sais pas de quoi tu parles.

513

00:33:33 --> 00:33:35
Mais si.

514

00:33:37 --> 00:33:38
Tu l'as toujours su.

515

00:33:41 --> 00:33:42
Dis la vérité.

516

00:33:51 --> 00:33:52
C'est trop dur.

517

00:34:39 --> 00:34:40
Il te les a laissées.

518

00:34:42 --> 00:34:43

Rentre, Dick.

519

00:34:45 --> 00:34:49

D'une façon ou d'une autre,
le monstre a toujours été dans la Tour.

520

00:35:28 --> 00:35:30

Jason !

521

00:35:33 --> 00:35:35

Non !

522

00:35:39 --> 00:35:41

Jason !

523

00:35:44 --> 00:35:45

Sale enfoiré !

524

00:35:46 --> 00:35:48

Tu fais tout pour qu'on te déteste.

525

00:35:49 --> 00:35:51

Je vois pas de quoi tu parles.

526

00:35:51 --> 00:35:53

Les croix sur mon miroir.

527

00:35:55 --> 00:35:57

Je vois toujours pas.

528

00:35:57 --> 00:35:59

Ne me mens pas !

529

00:36:02 --> 00:36:03

Ça me gave.

530

00:36:06 --> 00:36:07

Putain !

531

00:36:10 --> 00:36:12

Je t'interdis de te barrer !

532

00:36:12 --> 00:36:13

Que se passe-t-il ?

533

00:36:13 --> 00:36:15

Il a dessiné des crucifix sur mon miroir.

534

00:36:15 --> 00:36:16

N'importe quoi !

535

00:36:16 --> 00:36:18

T'as le droit d'être fâché...

536

00:36:18 --> 00:36:21

J'ai rien fait. J'ai rien à voir
avec ses problèmes vaudous.

537

00:36:21 --> 00:36:23

C'est à quel sujet ?

538

00:36:23 --> 00:36:24

Il y a des croix sur son miroir,

539

00:36:24 --> 00:36:26

- et elle accuse Jason.

- C'est lui.

540

00:36:26 --> 00:36:28

Bien, l'idée du bourbon.

541

00:36:28 --> 00:36:31

Mais je préfère les whiskys plus forts.

542

00:36:31 --> 00:36:33

Si tu me refais un coup pareil,

543

00:36:33 --> 00:36:35

j'oublierai qu'on est alliés.

544

00:36:37 --> 00:36:38

Pourquoi, Jason ?

545

00:36:39 --> 00:36:41
Je sais pas, mais j'ai rien fait.

546

00:36:41 --> 00:36:44
- Et la photo d'Ellis ?
- Le soda ?

547

00:36:44 --> 00:36:46
- Vous aussi ?
- Ça me soûle.

548

00:36:46 --> 00:36:47
On n'a pas fini !

549

00:36:47 --> 00:36:49
Vous êtes cinglés.

550

00:36:51 --> 00:36:54
J'aimerais mieux être avec Deathstroke.

551

00:36:55 --> 00:36:57
Vous m'accusez de tout.

552

00:37:07 --> 00:37:09
Il est ici.

553

00:37:09 --> 00:37:10
Quoi ?

554

00:37:11 --> 00:37:13
Deathstroke, dans la Tour.

555

00:37:13 --> 00:37:15
Il a pris des photos de nous.

556

00:37:15 --> 00:37:16
Vous m'avez réveillé.

557

00:37:16 --> 00:37:18
Dick ? Explique.

558

00:37:20 --> 00:37:21

D'où vient l'arme ?

559

00:37:25 --> 00:37:26

Il manque quelqu'un.

560

00:37:29 --> 00:37:30

Jason.

561

00:37:42 --> 00:37:43

Je suis en chute libre.

562

00:37:45 --> 00:37:46

Ça va aller.

563

00:37:48 --> 00:37:49

Non.

564

00:37:50 --> 00:37:51

Ça s'arrêtera pas.

565

00:37:56 --> 00:37:58

- Écoute...

- Bruce n'est pas le premier

566

00:37:59 --> 00:38:00

à m'avoir tendu la main.

567

00:38:03 --> 00:38:06

Je peux te faire la liste.
Proches, enseignants, flics.

568

00:38:07 --> 00:38:08

Toi.

569

00:38:10 --> 00:38:12

Personne n'a su m'aider, Dick.

570

00:38:16 --> 00:38:18

Je porte un poison en moi.

571

00:38:20 --> 00:38:23

Et j'infecte même les gens les plus sains.

572

00:38:30 --> 00:38:31

Fais un pas en arrière.

573

00:38:36 --> 00:38:37

Non.

574

00:38:38 --> 00:38:40

Éloigne-toi du bord.

575

00:38:58 --> 00:39:00

On va se poser là

576

00:39:01 --> 00:39:02

tous les deux.

577

00:39:06 --> 00:39:07

J'ai tout foutu en l'air.

578

00:39:09 --> 00:39:10

En venant ici.

579

00:39:12 --> 00:39:14

Ça s'est déjà produit.

580

00:39:15 --> 00:39:18

J'ai passé deux nuits en prison,
et il y a eu quatre morts.

581

00:39:21 --> 00:39:22

Ça me poursuit.

582

00:39:29 --> 00:39:31

Rien ne te poursuit.

583

00:39:32 --> 00:39:34

À cause de moi, les autres se détestent,

584

00:39:35 --> 00:39:38
un type s'est fait flinguer,
et cet endroit va fermer.

585

00:39:41 --> 00:39:42
Mais je peux arranger ça.

586

00:39:44 --> 00:39:45
En éliminant le poison.

587

00:39:49 --> 00:39:51
Jason. Attends.

588

00:39:57 --> 00:39:58
Je peux te dire un truc ?

589

00:40:01 --> 00:40:02
Que je n'ai jamais avoué.

590

00:40:25 --> 00:40:26
C'est pas toi.

591

00:40:27 --> 00:40:29
T'es pas le poison.

592

00:40:30 --> 00:40:31
C'est moi.

593

00:40:32 --> 00:40:33
C'est ma faute.

594

00:40:35 --> 00:40:38
C'est ce secret qui nous afflige.

595

00:40:40 --> 00:40:41
Mon secret.

596

00:40:48 --> 00:40:49
Tout est ma faute.

597

00:40:51 --> 00:40:52
J'ai fait une chose

598
00:40:53 --> 00:40:54
il y a cinq ans.

599
00:40:56 --> 00:40:57
Une chose impardonnable.

600
00:41:05 --> 00:41:07
J'ai tué le fils de Deathstroke.



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.